

Au Piémont on remarque une bonne reprise dans tous les secteurs de production

EDITORIAL

Unioncamere Piemonte vous présente les résultats de la 142^e enquête conjoncturelle sur l'industrie de la région. Les résultats sont encourageants car la production industrielle a augmenté de 3,9%. Il s'agit d'un signal de reprise qui intéresse tous les secteurs de production. Les exportations du Piémont vont beaucoup mieux avec une augmentation de 8,1% par rapport à 2006. Cette tendance nous rend optimistes surtout en considération du fait qu'on se trouve dans un contexte de 'Euro fort' par rapport au dollar.

Nous vivons donc une période conjoncturelle positive que il faut exploiter à travers des nouveaux investissements dans les secteurs des technologies et de l'innovation afin d'être plus compétitifs au niveau international.

Unioncamere Piemonte travaille à ça depuis longtemps et récemment, avec la création du service 'Innovation et Transfer Technologique' auprès de notre bureau de Turin, on a l'ambition d'aider encore plus le secteur économique à progresser pour être plus compétitif.

Tous les secteurs sont en activité afin de promouvoir l'économie de la région, comme le montrent nos articles, en particulier celui de Torino Wireless, promoteur de l'European Venture Contest.

Mais aussi le secteur culturel ne s'arrête pas, et la Fondation Teatro Stabile di Torino, nous en parle avec le riche programme de la future saison.

Je vous souhaite une bonne lecture et je vous donne rendez vous au prochain numéro en début 2008.

Renato Viale

Président Unioncamere Piemonte

SOMMAIRE

CONJONCTURE PIEMONTAISE
page 2

PROJET TERRES D'EAU
Page 5

**TURIN AND PIEDMONT FOOD
FESTIVAL IN NEW YORK**
page 8

**FONDATION DU TEATRO
STABILE DE TURIN**
page 10

**EUROPEAN VENTURE CONTEST
2007 IN TURIN**
page 13

**4^e SEMAINE DE LA
CONCILIATION**
page 14

**THE 2007 CONFERENCE OF
THE TURIN -EURO LATIN
AMERICA FORUM**
page 15

LE PIEMONTE ET CETTE LETTRE
page 1

CONJONCTURE PIEMONTAISE : LA PRODUCTION INDUSTRIELLE AUGMENTE DE 3,9 % AU 1ER TRIMESTRE 2007

Depuis fin 2005, date à laquelle la série de dix-huit trimestres successifs de tassement s'est interrompue, la production industrielle n'a cessé d'augmenter au Piémont. Les données du premier trimestre 2007 représentent en réalité le septième résultat positif consécutif.

Pendant la période de janvier à mars 2007, l'évolution brute des tendances (soit par rapport au même trimestre de l'année précédente) a été de +3,9%, augmentation qui dépasse nettement l'évolution nationale totale (+0,9%). Les données relatives à la production industrielle s'accompagnent de bons pour tous les indicateurs observés : le chiffre d'affaires et les commandes internes et étrangères ont augmenté, et la croissance constante de la production à court terme suscite un optimisme certain. Ce sont quelques-uns des résultats apparus suite à la 142e "Enquête conjoncturelle sur l'industrie manufacturière" réalisée par l'Unioncamere Piemonte, en collaboration avec les bureaux d'étude des Chambres de commerce provinciales. Le relevé, effectué pendant les mois d'avril et de mai, en comparant les données de la période de janvier à mars 2007, portait sur 1.056 entreprises industrielles du Piémont, pour un nombre total de 97.387 ouvriers/employés et une valeur équivalent à 45,6 milliards d'euros facturés.

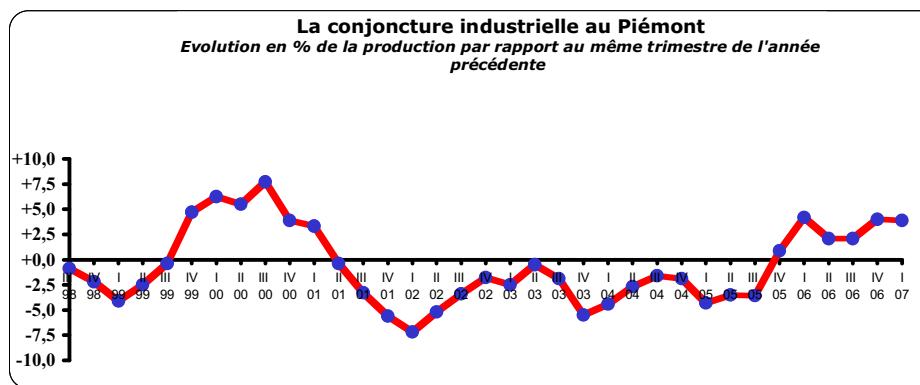
RESULTATS DE LA 142°
 ENQUETE CONJONCTURELLE
 SUR L'INDUSTRIE
 PIEMONTAISE

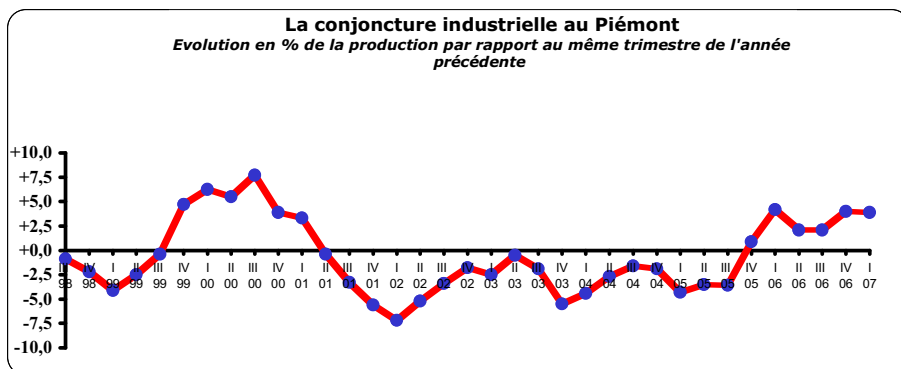
PENDANT LA PERIODE DE
 JANVIER A MARS 2007,
 L'EVOLUTION BRUTE DES
 TENDANCES (SOIT PAR
 RAPPORT AU MEME
 TRIMESTRE DE L'ANNEE
 PRECEDENTE) A ETE DE
 +3,9%. AUGMENTATION QUI
 DEPASSE NETTEMENT
 L'EVOLUTION NATIONALE
 TOTALE (+0,9%)

PIEMONTE. Le premier trimestre 2007 en résumé

Production industrielle brute dernière	+3,9% par rapport au même trimestre de l'année
Commandes internes (octobre-décembre 06)	+1,4% par rapport au trimestre précédent
Commandes étrangères (octobre-décembre 06)	+7,2% par rapport au trimestre précédent
Facturé au même trimestre de l'année précédente	+7,6% par rapport
Capacité d'utilisation des installations	75%

Source: Unioncamere Piemonte, 142e Enquête conjoncturelle sur l'industrie manufacturière piémontaise





Au premier trimestre 2007, pour le deuxième trimestre consécutif, il y a eu une tendance à la croissance de la production manufacturière dans tous les secteurs de l'industrie. Parmi les secteurs qui sont déterminants pour l'économie régionale, le secteur automobile a été très positif, confirmant ainsi qu'il a dépassé les difficultés qui l'ont accompagné ces dernières années. L'augmentation qui s'est manifestée dans ce secteur au premier trimestre par rapport à la même période en 2006, est réellement importante, puisqu'elle représente 6,3 %. Le secteur métallurgique (+ 4,9 %) et celui de la mécanique (+ 5%) se situent au-dessus du résultat global piémontais, tandis que dans le secteur de la chimie, du caoutchouc et des plastiques, les données sont fondamentalement similaires à celles de la moyenne régionale. Tous les autres secteurs sont toujours en positif, mais avec une intensité moindre. Au premier trimestre 2007, la croissance dans le secteur alimentaire (+2,3%) se poursuit, de même que dans le secteur textile et de l'habillement (+ 0,1 %), bien qu'elle soit mineure, après quelques trimestres de tassement ces derniers temps.

Production industrielle : évolution des tendances par secteur

Secteurs	Evolution de la production par rapport au même trimestre de l'année précédente
Autres entreprises manufacturières	1,665085647
Moyens de transport	6,325159143
Electricité et électronique	1,84034442
Mécanique	5,030709394
Métaux et produits en métal	4,8712889
Chimie, caoutchouc et plastique	3,778364879
Papier, presse, édition	4,395337624
Bois et meubles	8,1058881
Textile, habillement	0,051123501
Alimentation	2,34651918
Total	3,87

Source : Unioncamere Piemonte, 142e enquête conjoncturelle sur l'industrie manufacturière

L'augmentation de la production du tissu manufacturier piémontais s'explique par les excellents résultats observés dans toutes les provinces. On constate la meilleure croissance dans la province du Vercelli, comme lors des trimestres précédents (+6,8%), suivie par les provinces de Turin (+4,5%), Cuneo, Asti et Alessandria (toutes les trois avec +4,2%). Parmi les provinces dont l'augmentation de la production est inférieure à la moyenne régionale, bien leur développement reste positif, il y a le Verbanò (+2,4%), Novara (+1,6%) et Biella (+0,5%).

PERSPECTIVES FUTURES

Pour 40% des personnes interrogées, la production industrielle continuera à augmenter, alors que seulement 16 % s'attendent à une décroissance. Il s'agit d'une prévision à court terme, qui est cependant meilleure que celle du trimestre précédent, quand le solde optimistes-pessimistes était de 18 %, contre 24 % actuellement. La demande interne connaîtra une expansion pour 36 % des entrepreneurs, alors qu'elle diminuera pour 17 % des personnes interrogées. Le solde positif entre ces deux catégories d'opinion est de 19 % ; il est donc en augmentation par rapport au 11 % du dernier trimestre de l'année 2006. Cette impression positive se confirme également concernant la demande étrangère, qui connaîtra une expansion pour 34 % des entrepreneurs interrogés, alors que seulement 15 % prévoient une diminution, pour un solde optimistes-pessimistes équivalant à 19 %, soit une légère diminution par rapport au trimestre précédent. Les attentes par rapport au marché de l'emploi restent par contre prudentes : 79 % des personnes sondées prévoyaient une stationnarité pour cette brève période. Concernant les prix de vente, 25 % de l'échantillon s'attend à une augmentation, alors que 7 % prévoit une diminution prochainement : le solde d'opinion s'élève à 18 %, c'est-à-dire qu'il diminue par rapport au trimestre précédent.

PREVISIONS POUR LE SEMESTRE AVRIL-SEPTEMBRE 2007				
	Augmentation	Stationnarité	Diminution	Solde
PRODUCTION	40%	44%	16%	24%
EMPLOI	14%	79%	7%	7%
COMMANDES INTERNES	36%	48%	17%	19%
COMMANDES ETRANGERES	34%	51%	15%	19%
PRIX DE VENTE	25%	68%	7%	18%

Source : Unioncamere Piemonte, 142e Enquête conjoncturelle sur l'industrie manufacturière piémontaise

par S. B. Centre d'Etudes Unioncamere Piemonte

PROJET “TERRES D’EAU” – PIC INTERREG IIIB MEDOCC

La Bassa Novarese et le Vercellese, la plaine du Guadalquivir en Andalousie, la Camargue française et la région de Salonique en Grèce sont l'une par rapport à l'autre des réalités lointaines et différentes, qui se rejoignent toutefois par la présence d'un élément très caractéristique de leur paysage, de la culture, des traditions, de l'économie : l'eau. C'est précisément à partir de cette considération qu'est née l'idée de construire autour des "terres d'eau", considérées comme terres de rizière, un projet de valorisation touristique à caractère transnational, visant à stimuler le développement, dans les régions en question, d'un tourisme durable, pas du type "vacancier", mais lié à des aspects ruraux, paysagers et à des produits de l'œnologie et de la gastronomie ; un tourisme intéressé par des parcours de découverte (ou redécouverte) de traditions anciennes et des aspects de la vie quotidienne et sociale désuets, des environnements naturels à la spécificité propre, des produits typiques, avant tout agroalimentaires et artisanaux et les modalités et techniques d'exploitation et de production qui y sont liés.

La Chambre de commerce de Novara est donc devenue promoteur du projet “Terres d’eau”. Elle est parvenue à recueillir le consensus et le soutien d'acteurs locaux importants (la Province et la Commune de Novara et la Province et la Chambre de commerce de Vercelli) et de partenaires internationaux (la Chambre de commerce de Séville, Arles et Salonique) et à obtenir un financement important au titre du programme d'initiative communautaire Interreg IIIB Medocc, à l'occasion du 4^e appel. Outre les rencontres liées au partenariat, qui ont permis de mettre en commun des instruments de travail et d'échanger les expériences sur les politiques de promotion touristique mises en place sur les différents territoires, le premier résultat concret du projet est le Plan de marketing de la Bassa Novara et du Vercellese. Celui-ci a été élaboré par une société spécialisée en marketing touristique, qui a fourni des lignes directrices importantes concernant les typologies de tourisme potentiellement développables sur notre territoire, les groupes cibles de visiteurs sur lesquels miser et les instruments de promotion et de commercialisation de l'offre touristique à adopter.

Le document part de la réflexion que la région de rizière des provinces de Novara et Vercelli ne peut être classée comme un lieu de villégiature touristique au sens traditionnel du terme, mais doit l'être comme lieu de visite et de découverte. La conclusion à laquelle on arrive est que la recherche d'un ajustement entre les possibilités du territoire et les dynamiques de la demande doit être réaliste, ce qui revient à dire, dans ce

cas, qu'il y a lieu reconnaître les tendances à l'excursion ou au bref séjour.

Le projet "Terres d'eau" se propose donc de donner de la visibilité, au niveau national et international, aux régions de rizière, pour les rendre potentiellement attractives à une clientèle individuelle, encline aux excursions, provenant essentiellement des régions métropolitaines de Milan et Turin qui, à elles seules, comportent plus de 2 millions d'habitants, intéressés par la nature, la culture, les produits de l'œnologie et de la gastronomie et le sport.

Il s'agit d'un groupe cible de clientèle qui a un bon niveau d'acculturation, dispose d'une capacité de dépenses moyenne à élevée, se distingue par une grande mobilité sur le territoire et présente un potentiel élevé d'achats.

Le moyen de communication le plus adéquat à mettre en place pour toucher ces destinataires est l'Internet, instrument correspondant à une utilisation de type individuel, moyennant lequel on peut promouvoir et éventuellement commercialiser des paquets touristiques adaptés.

Conformément aux indications du plan, la prochaine étape du projet est la création d'un portail Internet des "Terres d'eau", dont la fonction sera précisément de faire connaître les territoires de rizière comme destinations touristiques, de proposer aux visiteurs des lieux surprenant et intéressants et des itinéraires pour partir à la découverte de la nature et du paysage, de l'art, de la culture, des traditions et des spécialités locales (et éventuellement de véritables paquets touristiques).

L'idée d'un logo "Terres d'eau" a également été avancée. Autour de celui-ci, on réalisera les éléments graphiques du site Internet et du matériel informatif et promotionnel, qui sera préparé et utilisé à l'occasion de manifestations et de voyages éducatifs avec des journalistes étrangers, qui sont des actions prévues dans le cadre du projet.

L'idée de réunir les institutions et les opérateurs autour d'un projet commun de valorisation touristique de territoires de "Terres d'eau" est certainement ambitieuse : on partira donc de la réalisation d'un projet pilote, une sorte de test, intitulé "trame d'eau", qui fera intervenir les communes des provinces de Novara et de Vercelli situées à cheval sur le fleuve Sesia. Le titre est emblématique de la "trame" des itinéraires et des parcours que l'on peut tracer entre les multiples aspects thématiques des territoires d'eau : un tissu qui se constitue sur le territoire à travers des fils qui peuvent être autonomes ou s'associer à d'autres pour souligner leur originalité territoriale au niveau européen et pour proposer un "tourisme d'émotions".

Il faut encore définir l'expérimentation et prendre des décisions avec les antennes et les opérateurs des communes concernées, mais il faut essentiellement proposer à travers une action de promotion adéquate, une

série de parcours – naturalistes, cyclotouristes, de trekking et automobilistes – à la découverte du territoire, en identifiant des points d'arrêt et de documentation, prévoir des centres d'exposition et de commercialisation des produits typiques (poteries, produits agricoles, rizeries), réaliser une signalisation spécifique sur les thèmes touristiques proposés, créer des équipements et du matériel didactique et organiser un événement à résonance internationale.

L'acceptation du projet a permis de dégager des financements du FEDER (Fonds Européen de Développement Régional) pour 550.000 euros, auxquels sont venus s'ajouter 345.000 euros de subventions publiques octroyées à titre de contreparties nationales, pour un total de près de 900.000 euros.

Cristina D'Ercole
Vice Secrétaire Général
Chambre de Commerce de Novara
via degli Avogadro, 4
28100 Novara
tel.: 0321338216
fax: 0321338333
e-mail: studi@no.camcom.it



**TORINO & PIEDMONT
FOOD FESTIVAL
UNITED NATIONS DELEGATES DINING
ROOM**

New York, 14-25 May 2007

The event has been a precious opportunity to show the excellences of the territory, to consolidate the relationship between the UN – which has chosen Torino as the international training capital for his management – and the Italian city, and to strengthen the contacts established during the XX Olympic Winter Games, the media, broadcasters and opinion leaders.

The City of Torino and the Piemonte Region have been presented to New York appealing the city through its taste buds: from May 14th to 25th, 2007, the Delegates Dining Room of the United Nation Headquarters, has hosted the Torino & Piemonte Food Festival organised by the Torino City Council, Regione Piemonte with the collaboration of TOP - Torino Olympic Park Foundation, Unioncamere Piemonte, Torino Chamber of Commerce Industry Crafts and Agriculture, Compagnia di San Paolo and the sponsorship of the Fiat Group and Intesa Sanpaolo.

For ten days, delegates, UN representatives and the American public, have been able to enjoy the great *Piemontese cuisine* in the “restaurant” in the UN Headquarters, thanks to the Stelle del Piemonte, programme organised by Regione Piemonte, which draws together the region’s top Chefs:

Ugo Alciati – restaurant “Guido” Pollenzo (Cuneo), Alfredo Russo - “Dolce Stil Novo” Ciriè (Torino), Mariangela Susigan - “Gardenia”, Caluso (Torino), Walter Ferretto - “Cascinale Nuovo” Asti, Marta Grassi - “Tantris” Novara, Sergio Vineis - “Patio” Pollone (Biella), Mariuccia Ferrero - “San Marco” Canelli (Asti) , Pier Bussetti “Locanda Mongreno” Torino, Stefano Gallo “Barrique” - Torino, Massimiliano Musso “Vittoria” di Tigliole (Asti), Andrea Ribaldone della “Fermata” di Spinetta Marengo (Alessandria).

It has been the first time that a UN Food Festival was dedicated not to a nation, but to a city and a region. This exceptional event, has been a unique opportunity for the American public to discover the economic, cultural, congress and tourist excellence of the city and the region.

The meetings in New York have also consolidated relations with the United Nations, which already has three organizations in Torino: Staff College - the Higher Training School for UN management and of its strategic partners, the International Training Center of the International Labour Office - the agency responsible for social justice and human

rights in the working environment, the United Nations Interregional Crime and Justice Research Institute – the research organism in the field of crime prevention.

Eight lunches and two meetings at the American offices of ENIT, the Italian Government Tourist Board, have been an opportunity to present some of the most interesting aspects of the city to the American public: the TOP Foundation, the Torino Olympic Park created after the Game to take up its legacy and manage the facilities created, the Torino World Design Capital 2008 congress and the Worldwide Congress of Architecture; the great *Piedmontese* culinary tradition represented by Slow Food and by Eataly – which will be open at the Rockefeller Center in April 2008 –; the reorganisation of the Egyptian Museum, important Contemporary Art events such as the Artissima Fair, and the birth of Intesa Sanpaolo.

A gala dinner given by the UN, with the presence of Ambassador Marcello Spatafora, Permanent Representative of Italy to the United Nations, in honour of the City of Torino and the Regione Piemonte represented respectively by Sergio Chiamparino – Mayor of the City and Giuliana Manica, Deputy Mayor for Tourism of the Region has been the occasion to highlight and communicate the identity of a territory to the invited authorities and journalists.

The conclusive event of the Torino & Piemonte Food Festival has been the dinner organised, on May the 23rd, by Ambassador Marcello Spatafora, Permanent Representative of Italy to the United Nations, for the General Secretary Ban Ki - Moon at the presence of the most important world diplomacy. At the end, the General Secretary Ban Ki - Moon expressed his congratulations to the Italian Chefs for their creative and qualified work through which they contribute in making Italy protagonist at the UN with the excellence of “Made in Torino e Piemonte”.

The success of this initiative is also confirmed by numbers: in ten days, more than 5.000 paying guests were registered at the Delegates Dining Room, while during the Food Festivals the number of guests is usually not bigger than 100-120 persons per day.

*Communications, Tourism and
International Promotion Division
City of Torino
Piazza San Carlo 161
10123 Torino- Italy
Tel. +39 011 4439027
Fax. + 39 011 4439029
Email: Simona.Cantone@comune.torino.it*

**FONDAZIONE DEL TEATRO
STABILE DE TURIN
SAISON 2007/2008
16e FESTIVAL DE L'UNION DES
THEATRES D'EUROPE**

La Fondazione del Teatro Stabile de Turin ouvre ses portes aux spectacles étrangers. La saison 2007/2008 s'appuie sur l'européisme et une saison-chantier, avec des projets et des objectifs importants et à long terme, qui amèneront le TST, en accord avec les autres institutions culturelles turinoises, à penser et à organiser les célébrations du 150e anniversaire de l'Unité de l'Italie. Ces dernières années, le TST a fait des choix, réalisé des projets et élaboré un parcours qui se concrétise progressivement. Grâce à une politique déterminée de choix productifs, le TST a pu ainsi établir un rapport solide avec l'Europe. Le Stabile a été admis dans l'Union des Théâtres d'Europe et a enrichi son programme de propositions et de productions internationales. C'est également dans cette perspective qu'un noyau stable d'acteurs et d'actrices s'est créé, en collaboration avec d'autres théâtres italiens, afin de permettre une activité productive et la réalisation de projets de grande envergure. Le Stabile a également mis en marche un vaste réseau de partenaires nationaux pour des projets, des coproductions et des mises en scène. Pour confirmer la vocation internationale qui a défini ce parcours, le TST, en ouverture de la nouvelle saison, organisera à Turin le prestigieux Festival de l'Union des Théâtres d'Europe : plus de deux mois consacrés entièrement au panorama théâtral européen, avec une attention portée tant aux voix les plus innovantes qu'aux maîtres qui ont fait, et font encore, l'histoire du théâtre de notre continent.

XVIe FESTIVAL DE L'UNION DES THEATRES D'EUROPE

Consacré à Giorgio Strehler, fondateur de l'UTE et au 60e anniversaire du Piccolo Teatro de Milan

Du 23 octobre au 31 décembre 2007, les scènes des théâtres Gobetti, Astra, Nuovo, Limone Fonderie Teatrali Moncalieri, Cavallerizza Reale, Vittoria et Alfieri, accueilleront le XVIe UTEFest, lors d'une édition particulièrement riche. Pour l'occasion, la ville de Turin accueillera les spectacles de quelques metteurs en scène contemporains les plus importants, de Lev Dodin à Declan Donnellan, de Stéphane Braunschweig à Luca Ronconi et Roger Planchon.

Avant programme : Declan Donnellan, le plus international des metteurs en scène anglais, dirigera le spectacle "Andromaque" de Racine (Teatro Astra, 29 - 30 octobre 2007) ; Gábor Zsámbéki, directeur du Katona de

Budapest, applaudi il y a deux ans au Carignano pour une incisive "Médée", présentera "Un des derniers soirs du Carnaval" de Carlo Goldoni (Teatro Alfieri, 30 octobre - 1 novembre); Roger Planchon, un des metteurs en scène qui a fait l'histoire du théâtre européen, dirigera "Œdipe à Colone" de Sophocle (Cavallerizza Reale, 31 octobre - 1 novembre).

Un classique de la dramaturgie, "Macbeth" de Shakespeare, sera présenté au Festival dans deux productions différentes : la première, par le Kungliga Dramatiska Teatern de Stockholm, dirigée par Staffan Valdemar Holm (Teatro Nuovo, 2 - 3 novembre) et la deuxième, par la célèbre Royal Shakespeare Company, avec une mise en scène de Conall Morrison (Limone Fonderie Teatrali Moncalieri, 7 - 11 novembre).

Georges Lavaudant, un des metteurs en scène les plus appréciés de la scène française contemporaine, mettra en scène pour le Théâtre de La Abadía de Madrid "Play Strindberg" de Dürrenmatt (Teatro Gobetti, 2 - 4 novembre). Les deux théâtres allemands les plus importants, le Deutsches Theater de Berlin et le Schauspiel Frankfurt de Francfort, proposeront respectivement : "Les Perses" d'Eschyle, avec une mise en scène de Dimiter Gotscheff (Limone Fonderie Teatrali Moncalieri, 3 - 4 novembre) et "Médée" d'Euripide, avec une mise en scène d'Urs Troller (Limone Fonderie Teatrali Moncalieri, 15 - 16 novembre).

Suite au succès de la saison dernière avec le "D. João", Ricardo Pais revient à Turin avec son nouveau spectacle, "O Saque" de Joe Orton, produit par le Teatro Nacional São João di Porto (Teatro Alfieri, 3 - 4 novembre). L'Habimah National Theatre of Israel de Tel-Aviv qui, l'année dernière, avait fasciné le public turinois avec "War", présentera "Hebron" de Tamir Grindberg, mis en scène par Oded Kotler (Teatro Nuovo, 5 - 6 novembre).

De Roumanie viendront le Teatrul Bulandra de Bucarest avec le spectacle "Domage qu'elle soit une putain" de John Ford, avec une mise en scène d'Alexandru Darie (Teatro Nuovo, 10 - 11 novembre) et le Théâtre hongrois de Cluj avec "Long Friday" d'András Visky, mis en scène par Gábor Tompa (Limone Fonderie Teatrali Moncalieri 17 - 18 novembre). Le jeune metteur en scène Stéphane Braunschweig affrontera l'univers pirandellien avec "Vêtir ceux qui sont nus", produit par le Théâtre National de Strasbourg (Limone Fonderie Teatrali Moncalieri, 14 - 15 novembre). Le grand maître russe Lev Dodin dirigera "Le Roi Lear" de Shakespeare pour le célèbre MalyTeatr de Saint-Petersbourg (Teatro Nuovo, 21 - 24 novembre).

Deux théâtres italiens membres de l'UTE ouvriront et clôtureront le Festival : l'inauguration sera confiée au Teatro di Roma avec "Mesure pour mesure" de Shakespeare, mise en scène de Gabriele Lavia (Teatro Nuovo, 23 - 25 octobre) et le spectacle de clôture, "L'Éventail" de Carlo Goldoni, mis en scène par Luca Ronconi, sera présenté par le Piccolo Teatro de Milan (Limone Fonderie Teatrali Moncalieri, 28 - 31 décembre).

La Fondazione del Teatro Stabile de Turin proposera au XVI^e UTEFest trois productions de la troupe permanente du TST: “La folle journée ou le Mariage de Figaro” de Pierre-Augustin Caron De Beaumarchais, direction de Claudio Longhi (Teatro Astra, 4 - 5 novembre) ; “The Changeling (Les inconstants)” de Thomas Middleton et William Rowley, direction de Karina Arutyunyan et Walter Le Moli (Teatro Astra, 9 - 14 novembre) et “Dossier Iphigénie” d'Euripide, direction d'Elie Malka (Teatro Astra, 23 - 25 novembre).

Théâtres membres de l'Union des Théâtres d'Europe: Piccolo Teatro de Milan - Teatro d'Europa, Teatre Lliure de Barcelone, Kungliga Dramatiska Teatern de Stockholm, Katona József Színház de Budapest, Düsseldorfer Schauspielhaus de Düsseldorf, Royal Shakespeare Company de Stratford-upon-Avon, Teatrul Bulandra de Bucarest, MalyTeatr de Saint-Pétersbourg, Stary Teatr de Cracovie, Teatro di Roma, Théâtre National de Strasbourg, Théâtre National de Finlande d'Helsinki, Théâtre National de la Grèce du Nord de Salonique, Teatro de La Abadía de Madrid, Teatro Garibaldi de Palerme, Schauspiel Frankfurt de Francfort, Teatro Nacional São João de Porto, Jugoslovensko Dramsko Pozoriste de Belgrade, Théâtre National Habimah of Israel de Tel Aviv, Fondazione del Teatro Stabile di Torino.

Numéro vert 800 235 333 – Billetterie en ligne: www.teatrostabiletorino.it
Vous trouverez de plus amples informations concernant les abonnements et les billets sur le site et sur le dépliant du TST. www.teatrostabiletorino.it - info@teatrostabiletorino.it

Presse et Communication de la Fondazione del Teatro Stabile di Torino:
Carla Galliano (Responsable), Simona Carrera, Davide Tosolini
Téléphone : + 39 011 5169414 - 5169435 - 5169498
E-mail: galliano@teatrostabiletorino.it - carrera@teatrostabiletorino.it - tosolini@teatrostabiletorino.it
Internet: www.teatrostabiletorino.it

European Venture Contest 2007 In Turin Venture Capitalists search for innovative SMEs

In October 2007 Torino Wireless organizes a competition for enterprises looking for venture capital. Torino Wireless, in partnership with the European Venture Institute, organizes the Italian event within the European Venture Contest tour, the only pan-European competition with an exclusive focus on top innovative ventures that has the ambition and potential to reshape industry and conquer the international market.

It is an effective networking opportunities with global financial & industrial partners

The contest aims to:

- o pragmatically support the global leaders of tomorrow at an early phase by bringing them into contact with the investment community,
- o promote technology entrepreneurship by exhibiting role models towards a wider audience
- o let entrepreneurs practice the interaction with a Venture Capital
- o facilitate contacts between top innovative regions, investors, entrepreneurs and other major stakeholders in Europe

The Italian event is developed in two days:

- October 18, 2007: Executive Seminar focused on “Entrepreneurship and Venture Capital”
- October 19, 2007: Pitching Session with international experts and shortlist of potential winners

How to participate

Entrepreneurs can submit their application by filling the Venture Profile: <http://www.europeanventureinstitute.eu/Enter/Registration>.

Deadline: 8 September 2007.

The event is supported by the Chamber of Commerce of Torino, I3P (the Innovative Enterprise Incubator of Politecnico di Torino), Intesa Sanpaolo Bank, PNI Cube (the Italian Incubators Association), API Torino (Small and Medium Enterprises Association of Torino and its Province), IBAN (Italian Business Angel Network), Innogest SGR (list in progress).

www.torinowireless.it

IN OCTOBER 2007
TORINO WIRELESS
ORGANIZES THE
COMPETITION FOR
ENTERPRISES LOOKING
FOR VENTURE CAPITAL

DR.SSA CHIARA
CAVANNA
FONDAZIONE TORINO
WIRELESS
C.SO GALILEO FERRARIS
64
10129 TORINO
T +39 011 1950 1420
F +39 011 509 7323



La 4^o Semaine de la Conciliation: pour mieux connaître une méthode efficace et un instrument rapide de résolution des controverses commerciales.

Du 15 au 21 Octobre, auprès de chaque Chambre de Commerce du Piémont il y aura des rencontres finalisées à illustrer la conciliation et ses avantages pour les entreprises et les citoyens.

Il s'agit de la Quatrième Semaine de la Conciliation qui est un instrument de résolution des controverses, très connu dans les pays Anglo-Saxons, qui a commencé à être utilisée dans le reste d'Europe aussi, dans les secteurs commercial, social, familiale et pénale.

Pendant la Quatrième Semaine de la Conciliation il y aura plusieurs rencontres, et entre autre à Turin une séance de Théâtre-Formation, à Asti une journée de formation-information sur les procédures, à Verbania une séance sur la négociation.

Pour plus de détails sur la Quatrième Semaine de la Conciliation, ses événements et ses initiatives:

www.conciliazione.camcom.it

et

www.pie.camcom.it/cameraarbitralepiemonte

Sur notre prochain numéro nous publierons un article qui présente en détail cet instrument.

Pour plus de information :
Ms. Maria Elena De Bonis
Camera arbitrale del Piemonte
tel. +39 0115716960/3,
e-mail cam.arbitrale@pie.camcom.it

The 2007 Conference of the Turin - Euro Latin America Forum Public-private partnerships for knowledge- based regional development

*October 24-26, 2007
Castello del Valentino, Turin, Italy*

The Columbus Association, presided by Francesco Profumo, the chancellor of the Polytechnic of Turin, is one of the organizers of the 2007 Conference of the Turin Euro-Latin American Forum for Innovation.

The 2007 Conference of the Turin Euro Latin America Forum is an opportunity to public and private players with interest in the application of knowledge and technological innovations to the development of Latin American and European regions.

The Conference's multilateral character will foster an articulated work of the institutions which compose the public and private, educational and entrepreneurial network within the participant regions. The diversity of significant experiences, in relevant technological and management areas, will ensure the advanced knowledge exchange. The previous preparation (setting-up common expectations and desired results of the participants implied in the working sessions) will stimulate the development of international cooperation projects.

The Conference is an opportunity for public and private players interested in the application of knowledge and technological innovations to the development of Latin American and European regions.

Plenary sessions, with topics such as Piedmont Region's perspective; Competitiveness Scenarios - Regions in Knowledge Society; Clusters, what they should have been?; Financing Lines; Inter-American Development Bank (IADB) - Multilateral Investment Fund (MIF) instruments to finance projects on knowledge-based regional development; as well as a diversity of significant experiences, in relevant technological and management areas, will ensure the advanced knowledge exchange among Regions.

Working groups in technological areas and management projects, as well as the previous preparation (setting-up common expectations and desired results of the participants implied in the working sessions) will stimulate the development of international cooperation projects that will foster an articulated work of the institutions which compose the public and private, educational and entrepreneurial network within the participant regions.

<http://www.forumtorino.org/>



LE PIEMONTE

Les Huit Provinces:

- Turin, capitale régionale
- Cuneo
- Asti
- Alessandria
- Vercelli
- Biella
- Verbania
- Novara

Le Territoire:

- 25.398 Km²
- 8,43% du territoire italien

La Population:

- 4.289.871
- 7,6% de population italienne

Le Revenu:

- 8,9% du PIB italien
- Le 3,3% du PIB Régional dépensé en R&D

CETTE LETTRE:

- Est une publication qui donne des informations et présente des analyses sur le système économique et social du Piémont;
 - Paraît 2 fois par an et elle est distribuée gratuitement;
- Toute reproduction est autorisée avec mention de la source;
 - Cette lettre est disponible sur Internet à l'adresse:
<http://www.pie.camcom.it/bruxelles>

DIRECTEUR RESPONSABLE:

M. RENATO VIALE *Président Unioncamere Piemonte*

Coordinateur du comité scientifique de rédaction:

M. MASSIMO DEANDREIS

Rédaction: **Mlle MARIELLA PIERSANTINI**

UNIONCAMERE PIEMONTE

Union des Chambres de Commerce du Piémont

☒ Rue de l'Industrie, 22 - B-1040 Bruxelles
(tel.: +32 2 5500250 ; fax: +32 2 5500259)

e-mail : sede.bruxelles@unioncamerepiemonte.be